

# AVOIR BEAU

## **I- Comment traduire 'avoir beau'**

- por mucho que + verbe
- por más que + verbe

ex : por mucho que se calle, siempre me irritará  
Il aura beau se taire, il m'agacera toujours

- por mucho (a,os,as) + nom + que + verbe
- por más + nom + que + verbe

ex : por mucha fortuna que tenía, era muy roñosa  
por más fortuna que tenía era muy roñosa  
Elle aurait beau avoir du bien elle était très avare

- por (muy) + adjectif + que + verbe

ex : No le convencerás por (muy) persuasivo que seas  
Tu ne le convaincras pas aussi persuasif sois tu

## **II- La concordance des temps**

- Le verbe s'emploie à l'indicatif lorsque l'on considère que le fait est réel.

ex : Por mucho que gritas no te oyen  
Tu as beau crier ils ne t'entendent pas

- Le verbe s'emploie au subjonctif lorsque le fait est irréalisable

ex : Por más que trabaje, no le felicitarán  
Il aura beau travailler, ils ne le féliciterons pas